

???????? ?? ???? (????? ??????)

13 ??? 2013 ??????(*)

„???? ??????? ?? ?????? ?????? ??????????? ?????????? — ?????????? 2006/112/? — ??? 9, ????????? 1 — ??????? ?? ?????????????????????? ??? — ?????????? ??? — ?????????? ?????????? ?? ?????? — ??????????? ?????????? ?????? — ?? ?????? ? ?????????????? ? ?????????? ? ??? ??????, ??????????? ?? ?????? — ?????? ??????? ??????????“

?? ??? C-62/12

? ??????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 267 ??? ?? ?????????????????? ?? — ??? ?????? (?????????) ? ?? 1 ????????? 2012 ?, ????????? ? ??? 7 ????????? 2012 ?, ? ??????? ?? ?????????????? ?? ???

????? ??????

?????

????????? ?? ????????? „????????? ? ??????????? ?? ??????????????“ — ??? ?????? ?? ?????????? ??????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????????,

????? (????? ??????),

????????? ?? ??: ?-? A. Tizzano, ?????????????? ?? ??????, ?-? M. Berger, ?-? A. Borg Barthet (?????????), ?-? E. Levits ? ?-? J.-J. Kasel, ?????,

?????????? ?????????: ?-? M. Wathelet,

?????????: ?-? A. Calot Escobar,

???? ???? ??????? ?????????????, ?????????????:

— ?? ??????????? ?? ????????? „????????? ? ??????????? ?? ??????????????“ — ??? ?????? ?? ??????????? ??????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ???????????, ?? ?-? ?. ???????,

— ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?-? E. ?????????? ? ?-? ?. ??????, ? ??????????? ?? ???????????????,

— ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?-? R.-H. Radu, ? ??????????? ?? ??????????????, ??????????? ?? ?-? R. -I. Munteanu ? ?-? I. Bara, ? ??????????? ?? ?????????,

— ?? ?????????????? ???????, ?? ?-? L. Lozano Palacios ? ?-? ?. ?????, ? ??????????? ?? ???????????????,

???? ???? ??????? ?????????????? ?? ??????????? ???????, ?????????????? ? ?????????? ??????????? ?? 28 ????????? 2013 ?,

?????????? ???????????

????????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????????????? ???? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-
????????? „???)“) ?????????? ?????????? ??????? ? ?????????? 2006/112/? ? ? ?????? ?? 28
????????? 2006 ?????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (?? L
347, ??? 1; ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????, 2007 ?, ????? 9, ??? 3, ??? 7 ?
????????? ? OB L 74, 19.3.2011 ?, ??? 3 ? OB L 249, 14.9.2012 ?, ??? 15, ?????????? ??-
????????? „????????????????? ?? ???)“).

2 ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?-? ??????? ? ?????????????? ??
????????????? „????????????? ? ?????????????? ?? ??????????????????“ — ?????? ?????? ??? ?????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? (????????? ??-????????? „?????????????“) ???
????????? ? ?????????????????? ??? ?? ???????, ?????????? ? ?????????? ?? ??????????

????????? ????????

?????? ?? ??????

3 ?????????? ???? 2 ?? ?????????????????? ?? ???:

„1. ?????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ? ???:

?) ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ??????? ??
????????????????????????????? ???? , ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????;

[...]

?) ?????????????????? ?? ???????, ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ??
????????????????????????????? ???? , ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????;

[...]“.

4 ???? 9 ?? ?????????????????? ?? ??? ?????? ??????????:

„1. „????????????????????????????? ????“ ?????????? ?????? ???? , ?????? ?????????????? ??????????????
????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? , ??? ?????????? ?? ??????? ? ?????????????????? ?? ?????
?????????.

?????? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????? ??? ?????, ?????????????????? ?????????, ?????????????????? ?
????????????? ?? ?????????? ???? ? ?????????????????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????
?? „????????????????????? ?????????“. ?????????????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ? ???
????????????????? ?? ?????? ?? ??? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????? ??-????????????? ?? ??????????????????
?????????.

2. ?????? ???????, ?????????? ? ?????????? 1, ?????? ???? , ?????? ?????????????? ?????????? ????
????????????? ??????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????,
??? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?????? ?????????????????? ??
????????? ???????, ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????, ?? ?????? ?? ?????????????????????????? ?????“.

5 ???? 12, ?????????? 1 ?? ?????????????????? ?? ??? ?????? ??????????:

„????????? ?????? ????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ????? ?????, ????? ?????????????
????????? ??????? ???????, ?????????? ? ?????????????, ?????????? ? ????? 9, ?????????? 1, [?????]
??????, ? ??-???????????? ?????? ?? ?????????? ??????;

?) ?????????? ?? ??????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????, ?????? ?
???????????? ?????? ????????? ??????????;

?) ?????????? ?? ????? ?? ??????“.

6 ????? 14 ?? ?????? ?????????? ??????

„1. „????????? ?? ?????“ ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?
????????????? ?? ????? ?????????????.

2. ? ?????????????? ?? ??????????, ?????????? ? ?????????? 1, ????? ?? ?????????? ?? ??????????
????? ?????????? ?? ??????

[...]

?) ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ??????? ?????? ?? ??????????? ??
????????????? ? ?????????? ??????????

[...]“.

????????????????? ??????????????????

7 ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????
????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „?????“).

8 ?????????? ????? 2 ?? ?????:

„? [???] ?? ?????????:

1. ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????;

[...]“.

9 ?????????? ????? 3 ?? ?????:

„(1) ?????????? ?????????????? ????? ? ?????? ?????, ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????
?????????, ??? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ???.

(2) ?????????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????????? ? ?????,
????????????????? ???????, ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ????? ? ?????????? ?????????????,
?????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?????????????
? ??????????. ?????????????? ?????????????????? ?????????? ? ? ?????? ?????????, ?????????????????? ?????????
???? ?? ?????????? ?????? ??????????????????, ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?
????????????????? ?????????????? ? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? [...].“.

10 ????? 6, ?????? 2, ?????? 4 ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ??????
„????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ? ?? ??????
????????“.

11 ?????????? ????? 8 ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ? ???????, ?????? ???

???????? ? ? ????????? ?? ?????, ?? ????? ? ????????? ? ?? ????????????????? ??????,
???????????? ???? ????????? ?????????.

?????? ?? ????????? ????????????? ? ????????????????? ??????

12 ?-? ?????? ????????? ? ????????? ????????????? ????????????? ?? ?????? ?????????
?????????????. ??? ? ??????????????? ?? ?????? ?? ??? ?? ??????????? ??? 96, ?????? 1 ?? ???.

13 ?? 13 ??????? 2008 ?. ?-? ?????? ????????? ????????? ?? ??????? (???????? ??-????????
„?????????“) ? ????????????? „??? ?????“ ?? (?????????? ??-???????? „??? ?????“). ?????????
?????????? ?-? ?????? ?? ?????????? ? ????????????? ?? ?? ??????????? ?? ??? ?????? ?? ??????
???????????? ?? ??????? ? ??? ?????? ?? ????????????? ?? ??? ??????????? ?????, ?????????
????????????????, ?????????? ??????????? ? ??????????????? ?? ??????????????????? ?? ???????????, ? ?????
?? ?????? 40 000 ???. ??? ?? ???????????, ? ??????? ?? ?????? ?????? ?? ????????? ?? ?????????, ??
???????????? ????????? ?? ??????????????? ?????? ????????????? ?????? ?? ??? ?????.

14 ??????????????? ??? ?????? ?? ??????????? ?? ??????? ????????????????? ??????????? ?????????
?? ????????????????? ? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ????????? ?? ??????????????? ?????? ?????????,
????? ?-? ??????? ?? ?????????? ? ??????????????? ?? ???????????, ? ?? ?? ????????? ??????????????
???????????????????? ? ??????? ?? 50 000 ?????????? ??? (BGN) (????? 25 500 EUR).

15 ????????????? ?????????????????? ? ?????????? ? ?????? ?? ????????????????? ?? ?????????, ?????
????? ????? ???????????, ?? ?????????????????????? ??????? ?? ?-? ??????, ? ?????? ?? ?????????
?? ?? ?????????? ? ??????

16 ????? ??? 2009 ?. ?-? ?????? ??????????? ?? ??????????? ????????? ?? ??????????????? ?????
????????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????????.

17 ?? 30 ??? 2009 ?, ??? ????????????? ?? ?????????????, ??? ?????? ??????????? ?? „????? ???
????????“ ??? ??????? ????????? ? ????????????????? ??, ??????????????? ?? ?????????.

18 ?????? ? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ??????????????? ???, ????????? ?? ???????????????
????????? ?????? ?? ??? ??????. ?????? ??? ?-? ?????? ? ????????? ??????????????????? ?? 50
000 ?? ? ??????? ?? ??????????? ??????????? ?? ?????? ?? ????????? ?? ????? 12 ?? ????,
????????? ? ? ? ?????????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?? ??? ????? ? ????????????????? ??????
?? ?????????? ????? ?????? ?????? ?????? ???.

19 ????? ??? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????????????????????? ???, ??? ? ??????????? ??
????????????.

20 ?-? ?????? ?????????? ????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??, ??? ??????, ?? ?????????? ?
????????????? ?????????????? ? ??? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ??????
????????? ?????????????? — ?????????????????? ???????, ?? ?????? ??? ? ????????????????? ?? ???.

21 ??? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? — ??? ?????? ?????? ?? ????
????????????????????? ? ?? ??????? ?? ??? ??????? ?????????????????? ??????;

„???????? ?? ??????????? ?????, ????????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????????????????? ?? ???
????????? ?????? ??????? ?????????? ?????????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ????? ??
????????? ?? ??? 9, ?????????? 1 ?? ??????????????? [?? ???] ? ??????????? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?? ??? 193 ?? ??????????????? [?? ???] ?? ??????????? ?? ??????, ?????? ? ??????????
????????????? ? ??? ?????? ? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????? ???????
????????????????“.

?? ?????????????? ??????

22 ? ??????? ?? ??????????? ?????????? ?? ????????? ????? ?? ?? ????????? ????? ??? 9, ????????? 1 ?? ????????????? ?? ??? ?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ??????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ??????????? ?? ?????? ?????? ????????????? ?????? ?? ????? ?????????????? ????? „???????????????????? ?????“ ?? ??????????? ?? ????? ?????? ??????????? ??????????? ??????????? ??????????.

????????????????? ????????

23 ?? ?? ?? ?????????? ?? ????? ??????, ?????? ??-?????? ?? ?? ??????, ?? ?????? ??????????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?? ??????????, ?? ?????????????? ? ?? ?????????????? ??????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????, ??????????????? ????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????? ? ??? ?????? ? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??? 14, ????????? 2, ??????) ?? ?????????????? ?? ??? ? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????.

24 ? ??? ???? ?????????? ? ?????? ? ?? ?? ??????????, ?? ????? ?? ?????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????.

25 ????????? ?????? ?????? ?? ?????? ????????? ? ?????? ?? ??????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ?????????, ? ?????? ?? ?????? ??????????????? ?? ??????, ??? ?????? ? ????????? ? ??? ?? ?????????????????? ????????????? (??, ????????? ?? 13 ??????? 2003 ?, ?? ??? Neri, C-153/02, Recueil, ???, I-13555, ????? 34 ? 35, ? ????????? ?? 29 ????? 2004 ?, ?? ??? Orfanopoulos ? Oliveri, C-482/01 ? C-493/01, Recueil, ???, I-5257, ????? 42).

26 ??? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????, ?? ?????????????? ?????????????? ? ??? ?? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? „????????? ?? ?????????“. ?????????????? ?? ??? ?????????????? ??-????? ??????????????? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????.

?? ??????????????? ?? ??????

27 ??-???????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? ??? 9, ????????? 1, ?????? ??????? ?? ??????????????? ?? ??? „[?]????????????????????????? ?????“ ?????????? ?????? ???, ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ? ??????????????? ?? ?????? ?????????“. ?? ?????? ??????, ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? „?????“ ?????????? ?? ??????????????????, ?????????? ??? ?????, ?????????????????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????????.

28 ??-????????, ?????? ? ?? ? ?????, ?? ????? ??????? a contrario ?? ??? 12, ????????? 1 ?? ??????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ?? ???, ?????? ?????????? ?????????????? ??????, ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????????? ??? ???, ?????????????????? ??????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? „????????????????????????? ?????“ ?? ?????????? ?? ??? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????????????????????? ?????, ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ??????, ?????? ?????????????? ?????????????? ??????, ?????????? ? ?????? ?????? ?? ??????, ?? ? ??????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????.

29 ????????, ?????? ?? ?? ????????, ?? ????? ?? ??????????? 5 ?? ??????????? ?? ???, „[?]????????? ?? ?? ??????? ???-????? ?????? ?? ??????????? ? ???????????, ?????? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ? ?????????? ??-??? ?????“. ????? ?? ?? ??????????? 13 ?? ????? ?????????? ?? ??????????, ?? „?? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ??????? ?? ??????, ?????????? „????????????????????? ?????“ ?????? ?? ?? ?????????? ?? ????? ?????, ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ???, ?? ?? ?????????? ???, ?????? ??????????? ?????????? ?????????? ??????“.

30 ??? ??? ??????? ????? 12, ????????? 1 ?? ??????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ?? ?? ?????? ????? ?? ??????, ????? ?? ?? ?? ?? ?? ????? ?????????? ?? ??????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????? ????????. ? ?????? ?? ???, ?? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?? ?? ??????, ????? ?-? ??????, ?? ?? ????? ? ??????????????? ? ?????? ?? ????? ?????? ? ?????????? ???-???? ?????????? ?? ?? ????? 9, ????????? 1, ????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ? ??????, ?? ?????????? ?? „?????????????? ?????“, ?????????? ?? ? ??? ????????????, ?? ??????? ???????, ?????, ????? ? ?????????? ??? ???????????, ?? ?????? ? ?????? ?????????????? ?? ????? ??????, ?????????? ?? ? ??????? ??????????? ?? ?????????? ???????????, ? ? ?????????????? ?? ?????????????????????? ???, ?????????? ? ?????? ?????????????? ??????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ???

31 ? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ??? 9, ????????? 1 ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ? ??????, ?? ?????????? ???, ?????? ??? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ????? ??????? ?????? ?????? ??????????????, ?????? ?? ?? ?????? ?? „????????????????????? ?????“ ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ???????, ?????? ?????????? ???????????, ?? ??????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??? 9, ????????? 1, ????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??.

?? ?????????? ??????????

32 ? ?????? ?? ??????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ???????????, ??????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ???, ?????????? ?? ??? ?? ??????????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ????

???? 9, ????????? 1 ?? ?????????? 2006/112/?? ?? ?????? ?? 28 ??????? 2006 ?????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ? ?????????? ? ??????, ?? ?????????? ????, ?????? ??? ? ??????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ??? ?????? ?????????? ???????????, ?????? ?? ?? ?????? ?? „????????????????????? ?????“ ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ???????, ?????? ?????????? ??????????????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ??? 9, ????????? 1, ?????? ??????? ?? ?????????????? 2006/112.

????????

* ??? ?? ??????????????????: ?????????.